

Domstolens dom (fjärde avdelningen) av den 7 juli 2011 (begäran om förhandsavgörande från Oberste Berufungs- und Disziplinarcommission — Österrike) — Gentcho Pavlov, Gregor Famira mot Ausschuss der Rechtsanwaltskammer Wien

(Mål C-101/10) ⁽¹⁾

(Externa förbindelser — Associeringsavtal — Nationell lagstiftning enligt vilken bulgariska medborgare inte kunde registreras som biträdande jurister före Republiken Bulgariens anslutning till Europeiska unionen — Sådan lagstiftnings förenlighet med förbudet mot diskriminering på grund av nationalitet, vad avser arbetsvillkoren, i associeringsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Bulgarien)

(2011/C 269/18)

Rättegångsspråk: tyska

Hänskjutande domstol

Oberste Berufungs- und Disziplinarcommission

Parter i målet vid den nationella domstolen

Klagande: Gentcho Pavlov, Gregor Famira

Motpart: Ausschuss der Rechtsanwaltskammer Wien

Saken

Begäran om förhandsavgörande — Oberste Berufungs- und Disziplinarcommission — Tolkningen av artikel 38.1 i Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Bulgarien, å andra sidan (EGT L 358, s. 1; svensk specialutgåva, område 11, volym 39, s. 3) — Förbud mot diskriminering på grund av nationalitet vad avser arbetsvillkor — Huruvida en nationell bestämmelse enligt vilken bulgariska medborgare inte kunde tas upp i förteckningen över biträdande jurister innan Bulgarien hade tillträtt Europeiska unionen är förenlig med denna artikel — Denna bestämmelses direkta effekt

Domslut

Icke-diskrimineringsprincipen i artikel 38.1 första strecksatsen i Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Bulgarien, å andra sidan, vilket ingicks och godkändes på gemenskapernas vägnar genom rådets och kommissionens beslut 94/908/EKSG, EG, Euratom av den 19 december 1994, ska tolkas så, att den inte, före Republiken Bulgariens anslutning till Europeiska unionen, utgjorde något hinder för att tillämpa sådana nationella bestämmelser som bestämmelserna i 30 § 1 och 30 § 5 i den österrikiska advokatorordningen (Österreichische Rechtsanwaltsordnung), i den lydelse som var tillämplig i målet vid den nationella domstolen, enligt vilka en bulgarisk medborgare till följd av nationalitetskravet i nämnda bestämmelser inte kunde registreras som biträdande jurist och därmed inte heller få ett intyg om ombudsbehörighet.

⁽¹⁾ EUT C 134, 22.5.2010.

Domstolens dom (andra avdelningen) av den 21 juli 2011 (begäran om förhandsavgörande från High Court of Ireland (Irland)) — Patrick Kelly mot National University of Ireland (University College, Dublin)

(Mål C-104/10) ⁽¹⁾

(Direktiven 76/207/EEG, 97/80/EG och 2002/73/EG — Tillträde till yrkesutbildning — Likabehandling av kvinnor och män — Avslag på ansökan — En sökandes till en yrkesutbildning tillgång till information om andra sökandes kvalifikationer)

(2011/C 269/19)

Rättegångsspråk: engelska

Hänskjutande domstol

High Court of Ireland

Parter i målet vid den nationella domstolen

Sökande: Patrick Kelly

Svarande: National University of Ireland (University College, Dublin)

Saken

Begäran om förhandsavgörande — High Court of Ireland — Tolkningen av artikel 4.1 i rådets direktiv 97/80/EG av den 15 december 1997 om bevisbörd vid mål om könsdiskriminering (EGT L 14, 1998, s. 6), artikel 4 i rådets direktiv 76/207/EEG av den 9 februari 1976 om genomförandet av principen om likabehandling av kvinnor och män i fråga om tillgång till anställning, yrkesutbildning och befordran samt arbetsvillkor (EGT L 39, s. 40; svensk specialutgåva, område 5, volym 1, s. 191) artikel 3 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/73/EG av den 23 september 2002 om ändring av direktiv 76/207 (EGT L 269, s. 15) — En sökande har inte fått plats för att följa en yrkesutbildning och påstår att principen om likabehandling åsidosatts — Begäran om tillgång till information om andra sökandes kvalifikationer

Domslut

1. Artikel 4.1 i rådets direktiv 97/80/EG av den 15 december 1997 om bevisbörd vid mål om könsdiskriminering ska tolkas så, att den inte ger en sökande till en yrkesutbildning, som anser att han eller hon har nekats tillträde till yrkesutbildningen på grund av att principen om likabehandling inte har iakttagits, rätt att få information som innehas av den som håller i utbildningen om de kvalifikationer som de andra sökandena till den aktuella utbildningen har så att vederbörande kan lägga fram "fakta som ger anledning att anta att det har förekommit direkt eller indirekt diskriminering" i enlighet med nämnda bestämmelse.

Det kan emellertid inte uteslutas att en svarandes vägran att lämna ut information som är relevant för framläggandet av sådana fakta kan riskera att äventyra att syftet med direktivet uppfylls och därmed frånta bland annat nämnda artikel 4.1 dess ändamålsenliga verkan. Det ankommer på den nationella domstolen att avgöra huruvida så är fallet i det aktuella målet.

2. Artikel 4 i rådets direktiv 76/207/EEG av den 9 februari 1976 om genomförandet av principen om likabehandling av kvinnor och män i fråga om tillgång till anställning, yrkesutbildning och befordran samt arbetsvillkor och artikel 1.3 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/73/EG av den 23 september 2002 om ändring av direktiv 76/207 ska tolkas så, att de inte ger en sökande till en yrkesutbildning rätt att få information som innehåller av den som håller i utbildningen om de kvalifikationer som de andra sökandena till den aktuella utbildningen har, om sökanden anser att hans eller hennes tillträde till nämnda utbildning inte har bedömts på basis av samma normer som för de andra sökandena och att vederbörande har diskriminerats på grund av kön enligt nämnda artikel 4, eller om sökanden hävdar att han eller hon har diskriminerats på grund av kön enligt nämnda artikel 1.3 vad gäller tillträde till yrkesutbildningen.
3. För det fall en sökande till en yrkesutbildning kan åberopa direktiv 97/80 för att få tillgång till information som innehåller av den som håller i utbildningen om de kvalifikationer som de andra sökandena till den aktuella utbildningen har, kan denna rättighet påverkas av EU-lagstiftning om konfidentiell behandling.
4. Den skyldighet som föreskrivs i artikel 267 tredje stycket FEUF är inte av en annan art med hänsyn till om det i medlemsstaten i fråga finns ett akusatoriskt eller ett inkvisitoriskt rättssystem.

(¹) EUT C 134, 22.5.2010.

Domstolens dom (fjärde avdelningen) av den 21 juli 2011 (begäran om förhandsavgörande från Tribunal de première instance de Bruxelles (Belgien) — Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB) mot Beneo Orafti SA

(Mål C-150/10) (¹)

(Jordbruk — Gemensam organisation av marknaden — Socker — Art och omfattning av de övergångskvoter som tilldelats ett sockerproducerande företag — Möjlighet för ett företag som åtnjuter ett omstruktureringsstöd för regleringsåret 2006/2007 att utnyttja den övergångskvot som det tilldelats — Beräkning av vilket belopp som ska återkrävas och den sanktion som ska tillämpas för det fall åtagandena inom ramen för omstruktureringen inte har respekterats — Principen om ne bis in idem)

(2011/C 269/20)

Rättegångsspråk: franska

Hänskjutande domstol

Tribunal de première instance de Bruxelles (Belgien)

Parter i målet vid den nationella domstolen

Kärande: Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)

Svarande: Beneo Orafti SA

Saken

Begäran om förhandsavgörande — Tribunal de première instance de Bruxelles — Tolkning av artikel 9 i kommissionens förordning (EG) nr 493/2006 av den 27 mars 2006 om övergångsbestämmelser inom ramen för reformen av den gemensamma organisationen av marknaden för socker och om ändring av förordningarna (EG) nr 1265/2001 och (EG) nr 314/2002 (EUT L 89, s. 11) — Tolkning av artikel 3 i rådets förordning (EG) nr 320/2006 av den 20 februari 2006 om inrättande av en tillfällig ordning för omstrukturering av sockerindustrin i gemenskapen och om ändring av förordning (EG) nr 1290/2005 om finansieringen av den gemensamma jordbrukspolitiken (EUT L 58, s. 42) — Tolkning av artiklarna 26 och 27 i kommissionens förordning (EG) nr 968/2006 av den 27 juni 2006 om fastställande av tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 320/2006 om inrättande av en tillfällig ordning för omstrukturering av sockerindustrin i gemenskapen (EUT L 176, s. 32) — Art och omfattning av de övergångskvoter som tilldelats ett sockerproducerande företag — Huruvida det är förenligt med unionslagstiftningen att tilldela övergångskvoter till ett företag som erhållit omstruktureringsbidrag för regleringsåret 2006/2007 — Beräkning av det belopp som ska återkrävas och tillämpliga sanktioner om villkoren i omstruktureringsplanen inte åtföljs

Domslut

1. Artikel 3.1 b i rådets förordning (EG) nr 320/2006 av den 20 februari 2006 om inrättande av en tillfällig ordning för omstrukturering av sockerindustrin i gemenskapen och om ändring av förordning (EG) nr 1290/2005 om finansieringen av den gemensamma jordbrukspolitiken ska tolkas så, att det i den bestämmelsen förekommande uttrycket kvot även innefattar övergångskvoter i den mening som avses i artikel 9 i kommissionens förordning (EG) nr 493/2006 av den 27 mars 2006 om övergångsbestämmelser inom ramen för reformen av den gemensamma organisationen av marknaden för socker och om ändring av förordningarna (EG) nr 1265/2001 och (EG) nr 314/2002.
2. Artikel 3.1 b i förordning nr 320/2006 ska tolkas så, att under sådana omständigheter som de som är aktuella i det nationella målet träder åtagandet att avstå från den kvot företaget tilldelats för produktion av socker, isoglukos och inulinsirap, och som företaget tilldelat en eller flera av sina fabriker i enlighet med denna bestämmelse, i kraft det datum då det företag som gjort detta åtagande — mot bakgrund av de upplysningar som meddelats företaget eller som publicerats i Europeiska unionens officiella tidning — i egenskap av ett normalt aktsamt företag, har möjlighet att få kännedom om att de villkor för att erhålla omstruktureringsstöd som fastställs i artikel 5.2 i förordningen enligt den behöriga nationella myndigheten är uppfyllda.
3. Artiklarna 26.1 och 27 i kommissionens förordning (EG) nr 968/2006 av den 27 juni 2006 om fastställande av tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 320/2006 samt artikel 15 i rådets förordning (EG) nr 318/2006 av den 20 februari 2006 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker ska tolkas så, att produktion av det slag som är aktuell i målet vid den nationella domstolen — under förutsättning att den strider mot åtagandet att i enlighet med artikel 3.1 b i förordning nr 320/2006 avstå från den kvot företaget tilldelats för produktion av socker, isoglukos och inulinsirap och som företaget tilldelat en eller flera av sina fabriker — kan leda till att